

EXPERIENCIA PROFESIONAL

Enero – mayo 2015

**DEPARTAMENTO DE
TRADUCCIÓN E
INTERPRETACIÓN DE LA
UNIVERSIDAD DE MURCIA**

Murcia

Prácticas curriculares

Traducción completa de la página web
del departamento español-francés.

Marzo – mayo 2017

**BBO SUBTITULADO
Valencia**

Prácticas curriculares

Traducción de guion para *voice-over*
francés-español. 7 capítulos de la serie
Les carnets de Julie

Junio – agosto 2017

**MUSEO BATALLA DE ALMANSA
Almansa**

Proyecto de traducción (francés-español
e inglés-español) de la biografía del
Duque de Berwick publicada en 1737,
con su posterior exposición

Julio – agosto 2017

**INDUSTRIAS QUÍMICAS DEL
MAGNESIO (IMSA)
Almansa**

Atención telefónica y por correo
electrónico a clientes extranjeros

Septiembre – diciembre 2017

**36 CARACTERES
Madrid**

Prácticas curriculares

Subtitulación de diverso material
audiovisual y ajuste y localización
de subtítulos (inglés y francés)



Cristina Cuenca Cuenca
Española

26/07/1994

C/General Díaz Porlier, 1

Madrid, 28001

688925036

criscuecc77@gmail.com

OTROS DATOS

IDIOMAS

Francés: C1

Inglés: B2

Lengua de signos: A2

INFORMÁTICA

2007: Título de ordenografía

Ofimática: Paquetes Microsoft Office
y Open Office

Herramientas CAT: OmegaT

Herramientas TAV: Spot,
SubtitleWorkshop, Aegisub,
SubMediaSubtitle, Audacity,
HandBrake, VisualSubSync,
Tr-AD-Software

Diseño: Adobe Photoshop, Prezi,
Movie Maker

INFORMACIÓN PERSONAL

-Facilidad para el trato personal

-Capacidad creativa

-Capacidad de trabajo bajo presión

-Capacidad de trabajo en grupo

-Capacidad para la redacción de
contenido diverso

-Gusto por viajar

-Pasión por las lenguas y sus culturas

-Especial gusto por la escritura

-Especial gusto e interés por el arte

FORMACIÓN ACADÉMICA

2010 – 2012

**Título en Bachillerato en Humanidades
y Ciencias Sociales**

Instituto José Luis Sánchez
Almansa

2012 – 2016

**Grado en Traducción e interpretación
especialidad francés, segundo idioma
inglés**

Universidad de Murcia

**Matrícula de honor en Trabajo Fin de
Grado, modalidad introducción a la
investigación y revisión bibliográfica:**

*Pasión, arte y miseria. Los artistas del
París de la Belle Époque y la Bohème*
Universidad de Murcia. Facultad de Letras
Convocatoria: Junio 2016

Septiembre 2014 – enero 2015

**Erasmus: Diploma de estudios
universitarios franceses**

Université Jean Moulin Lyon 3
Lyon, Francia

Septiembre 2016 – agosto 2017

**Máster en Traducción Audiovisual:
localización, subtitulación y doblaje**
Universidad de Cádiz e Instituto Superior
de Estudios Lingüísticos y Traducción
(ISTRAD)

FORMACIÓN COMPLEMENTARIA

2013

**Curso presencial *Fraseología,
Paremiología y Traducción***
Universidad de Murcia

2015

**Curso online *Descubriendo la pintura
europea de 1400 a 1800***
Universidad Carlos III de Madrid

Diciembre 2017 – actualidad

**KONECTA – UCI
Madrid**

Gestor hipotecario en el departamento internacional (inglés y francés)

Febrero 2018

**CORTOMETRAJE *REBECA*,
FESTIVAL DE
CORTOMETRAJES CENTRO
JOVEN
Almansa**

Traducción e incrustación de subtítulos en canciones (inglés – español)

Mayo 2018 – actualidad

**CORTOMETRAJE *CAMPO*,
FESTIVAL DE CINE DE
SEVILLA A TRAVÉS DEL
PREMIO DE CINE EUROPEO
Sevilla**

Traducción e incrustación de subtítulos del guion (español – inglés)

2015

Curso presencial *Actividades formativas complementarias sobre salidas profesionales para alumnos del grado en Traducción e Interpretación*
Universidad de Murcia

2015

III Encuentros de Traducción Editorial de la Universidad de Murcia. Consagrados a *Juego de Tronos*
Universidad de Murcia

2016

Curso online *Enseñar y aprender Historia del Arte*
Universidad Metropolitana de Venezuela

2016

Curso online *Corrección, estilo y variaciones de la lengua española*
Universidad Autónoma de Barcelona

2017

Curso online *Velázquez en el Museo del Prado*
Museo del Prado de Madrid

2017

Certificado de participación y aprovechamiento en *Traducir referentes culturales: Las tradiciones navideñas*
Sociedad Española de Lenguas Modernas (SELEM)